

Im Osten Niemann

Script

die eingefleischten Kenner wissen
daß die Männer im Osten besser küssen
dass die Mädchen im Osten schöner sind
weiß heutzutage jedes Kind
dass die Mauern im Osten besser halten
dass die Meisten hier meistens etwas schneller schalten
dass eigentlich fast alles etwas besser ist
als im Westen

jeder wird mal die Erfahrung machen
dass die Kinder im Osten öfter lachen
dass sie sich auch über kleine Sachen freuen
und wenn sie böse waren das später auch bereuen
daß die Omis im Osten viel lieber sind
und jeder Spinner hier eigentlich nur halb so viel spinnt
dass eigentlich fast alles etwas besser ist
als im Westen

*trotzdem sind wir viel zu bescheiden
trotzdem kann uns immer noch nicht jeder leiden
wir sind viel zu bescheiden
dass wir irgendwann die Sieger sind lässt sich nicht vermeiden.*

jeder weiß dass wir hier immer unser Bestes geben
und dass die Osis den Golf erfunden haben
dass die Zeit hier nicht so schnell vergeht
weil sich die Erde etwas langsamer dreht
dass die Butter hier mehr nach Butter schmeckt
und der Sekt auch etwas mehr nach Sekt
dass eigentlich fast alles etwas besser ist
als im Westen

trotzdem sind wir viel zu bescheiden...

jeder weiß dass die Sonne im Osten erwacht
und um den Westen meistens einen großen Bogen macht
dass der Wind von Osten meistens etwas frischer weht
und dass die Semperoper nicht in Düsseldorf steht
dass selbst Martin Luther auch schon ein Ossi war
und dass im Osten überhaupt alles wunderbar
und eigentlich fast alles etwas besser ist
als im Westen

trotzdem sind wir viel zu bescheiden...

Text und Musik: Kai Niemann.
© 2001 Sony Music Entertainment (Germany) GmbH

Le texte de la chanson se trouve sur la page précédente. Il n'y a ni majuscule ni ponctuation dans le texte puisque c'est ainsi qu'il apparaît dans le livret du CD. Nous avons fait le choix de rétablir les majuscules et la ponctuation dans la fiche photocopiable (fiche de travail n°2) pour aider les élèves à se repérer dans le texte.

Über Niemann

2001 wurde dieses Lied von der Gruppe von Kai Niemann (1973 in Sangerhausen geboren) gesungen. Es hatte sofort einen großen Erfolg und wurde mit einer goldenen Schallplatte ausgezeichnet. Das Lied wurde sogar Anlass zu Diskussionen, unter anderem in der „Harald Schmidt Show“ und bei Sabine Christiansen. Nach diesem Blitzstart ließ die Rockgruppe wenig von sich hören. Im Mai 2006 kam die neue Single „Nie wieder“.

www.kai-niemann.de

ACTIVITÉ PRÉALABLE

Cette séance se déroulera idéalement en laboratoire de langues multimédia, mais si le lycée n'en est pas équipé, on pourra aller en salle informatique pour permettre aux élèves de faire des recherches sur Internet.

Avant de commencer l'étude de la chanson, on demandera aux élèves ce qu'ils savent de l'Allemagne de l'Est ; ceci dépendra bien sûr du moment où la chanson sera étudiée dans la séquence.

► *Was können Sie über die DDR sagen? Wo lag die DDR? Im Osten oder im Westen? Was können Sie über den Alltag, über das DDR-Regime berichten?*

Les élèves devront chercher en binômes les informations demandées dans la fiche de travail n 1. Ces recherches ont pour but de lever les entraves culturelles. On corrigera rapidement en plénière ce court questionnaire et on notera ensuite au tableau le lexique qui risque de leur poser problème, soit en leur posant des questions, soit en leur expliquant certains mots ou encore en leur donnant l'équivalent français.

Aide lexicale

◆ *schnell schalten (= schnell verstehen)*

die Erfahrung

etwas bereuen

spinnen (= dumm/verrückt sein)

bescheiden sein

jn leiden können*

*vermeiden**

der Sekt (= deutscher Schaumwein)

der Bogen

ÉCOUTE DE LA CHANSON

On fera écouter aux élèves la première strophe de la chanson en leur disant qu'ils devront ensuite associer à chaque personne ou objet un adjectif qu'ils ont entendu.

► *Welches Adjektiv assoziieren Sie mit „Männern“, „Mädchen“, „die meisten“, „die Mauern“, „die Omis“?*

Ensuite, on écoutera la chanson dans son intégralité. Les élèves devront alors dégager le thème de la chanson.

► *Der Sänger spricht von dem Osten Deutschlands, und er sagt, dass diese Region eine wunderbare Region ist, dass dieser Teil von Deutschland sogar besser ist als der Westen.*

On pourra leur demander d'où vient le chanteur à leur avis (il vient de l'Est) et pourquoi sa description semble si différente de la réalité. On essaiera de faire ressortir le ressentiment des Allemands de l'Est après la réunification ; ce ressentiment s'exprime ici de façon comique puisque non seulement, la chanson s'appuie sur des faits avérés (le Semperoper est à Dresde, donc à l'Est, Martin Luther est né à Eisleben, donc à l'Est), mais aussi sur des affirmations farfelues car invérifiables (*Omas und Kinder sind lieber in Ostdeutschland als in Westdeutschland*) ou ironiques (*Die Mauern halten besser*).

► *Ein paar Jahre nach der Wiedervereinigung waren die Ostdeutschen verbittert, denn die Änderungen sind nicht so gekommen, wie sie es sich vorgestellt hatten. Dieses Gefühl kommt in dem Lied auf ironische Weise zum Ausdruck. Der Sänger hält den Osten für viel besser als den Westen und er stützt sich bei seiner Beweisführung auf Fakten, die zum Teil wahr sind, die aber zum Teil das Publikum zum Lachen bringen sollen, denn man kann sie nicht nachweisen: Omas seien lieber in Ostdeutschland als in Westdeutschland!*

On fera réécouter la chanson aux élèves pour le plaisir s'ils l'ont appréciée.

Nachname:

Vorname:

Klasse:

Datum:



Fiche de travail n°1

Suchen Sie folgende Informationen im Internet! Tippen Sie zum Beispiel die Begriffe bei www.google.de ein!

1. Wann wurde die Berliner Mauer gebaut? Wann ist die Mauer gefallen? In welcher Stadt stand diese Mauer?

.....
.....
.....

2. Wo wurde das im Lied erwähnte Auto von Volkswagen hergestellt?

.....
.....

3. Wo erwacht die Sonne?

.....

4. In welcher Stadt steht die Semperoper? Warum ist sie so bekannt?

.....
.....
.....

5. Wer war Martin Luther?

.....
.....

Nachname:

Vorname:

Klasse:

Datum:



Fiche de travail n°2

Ergänzen Sie den Lückentext!

Die eingefleischten Kenner wissen,

dass die Männer im Osten küssen.

Dass die Mädchen im Osten sind,

weiß heutzutage jedes Kind,

dass die Mauern im Osten besser halten,

dass die meisten hier meistens etwas schalten,

dass eigentlich fast alles etwas besser ist

als im Westen.

Jeder wird mal die Erfahrung machen,

dass die Kinder im Osten lachen,

dass sie sich auch über kleine Sachen freuen

und wenn sie böse waren, das auch bereuen,

dass die Omis im Osten viel sind

und jeder Spinner hier eigentlich nur halb so viel spinnt,

dass eigentlich fast alles etwas besser ist

als im Westen.

Trotzdem sind wir viel zu bescheiden,

trotzdem kann uns immer noch nicht jeder leiden.

Wir sind viel zu bescheiden.

Dass wir irgendwann die Sieger sind, lässt sich nicht vermeiden.

Jeder weiß, dass wir hier immer unser Bestes geben

und dass die Osis den Golf erfunden haben,

dass die Zeit hier nicht so schnell vergeht,

weil sich die Erde etwas dreht,

Fiche de travail 2 (suite et fin)

dass die Butter hier nach Butter schmeckt
und der Sekt auch etwas mehr nach Sekt,
dass eigentlich fast alles etwas besser ist
als im Westen.

Trotzdem sind wir viel zu bescheiden ...

Jeder weiß, dass die Sonne im Osten erwacht
und um den Westen meistens einen großen Bogen macht,
dass der Wind von Osten meistens etwasweht
und dass die Semperoper nicht in Düsseldorf steht,
dass selbst Martin Luther auch schon ein Ossi war
und dass im Osten überhaupt alles wunderbar
und eigentlich fast alles etwas besser ist
als im Westen.

Trotzdem sind wir viel zu bescheiden ...